



CE

IT **MANUALE D'USO**  
EQUILIBRATORI

EN **DIRECTION FOR USE**  
B.C.D.'S

FR **MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
GILETS STABILISATEURS

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**  
TARIERJACKETS

ES **MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
CHALECOS HIDROSTÁTICOS

PT **MANUAL DO USÁRIO**  
B.C.D.'S

ZH 平衡器 用户手册

JA ユーザーマニュアル  
 balanサー

ID **PANDUAN PENGGUNA**  
PENYEIMBANG

HI उपयोगकर्ता पुस्तिका  
बैलेंसरस

RU **РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**  
КОМПЕНСАТОР ПЛАВУЧЕСТИ

TR **KULLANIM KILAVUZU**  
CEKET

AR كتيب التعليمات لصديري الغطس

TH วิธีการใช้งาน อุปกรณ์ควบคุมการ  
ลอยตัว ของ เครื่องซี

AQUAWING  
AQUAWING PLUS  
AQUAWING MAX

**Cressi Italy**

**Headquarters**

Cressi Sub S.P.A.  
Via G. Adamoli, 501  
16165 Genova - Italy  
Tel. +39 010 830 791  
Fax +39 010 830 7920

www.cressi.com  
info@cressi.com

Find your  
nearest Cressi  
branch at  
www.cressi.com,  
in the Contact Us  
section.

<b>IT</b>	<b>EQUILIBRATORI</b>	<b>3</b>
<b>EN</b>	<b>B.C.D.'S</b>	<b>17</b>
<b>FR</b>	<b>GILETS STABILISATEURS</b>	<b>31</b>
<b>DE</b>	<b>TARIERJACKETS</b>	<b>45</b>
<b>ES</b>	<b>CHALECOS HIDROSTÁTICOS</b>	<b>59</b>
<b>PT</b>	<b>B.C.D.'S</b>	<b>73</b>
<b>ZH</b>	<b>平衡器</b>	<b>87</b>
<b>JA</b>	<b>バランスー</b>	<b>101</b>
<b>ID</b>	<b>PENYEIMBANG</b>	<b>115</b>
<b>HI</b>	<b>बैलेंसर्स</b>	<b>129</b>
<b>RU</b>	<b>КОМПЕНСАТОР ПЛАВУЧЕСТИ</b>	<b>143</b>
<b>TR</b>	<b>CEKET</b>	<b>157</b>
<b>AR</b>	<b>كيتيب التعليمات لصديري الغطس</b>	<b>171</b>
<b>TH</b>	<b>เกรสซีบีซีดี (อุปกรณ์ควบคุมการลอยตัว)</b>	<b>185</b>

## CAN'T FIND YOUR LANGUAGE?

See the manual in the **MANUALS & SOFTWARE** section  
at [www.cressi.com](http://www.cressi.com) or scan the QR-code

<b>EN</b>	<b>IT</b>	<b>FR</b>	<b>DE</b>	<b>ES</b>	<b>PT</b>	<b>ZH</b>
<b>JA</b>	<b>ID</b>	<b>HI</b>	<b>RU</b>	<b>TR</b>	<b>AR</b>	<b>TH</b>



Official Website  
[www.cressi.com](http://www.cressi.com)

Follow us on:  
Facebook  
Instagram  
Youtube  
Twitter  
TikTok

[info@cressi.com](mailto:info@cressi.com)

#SHARE YOUR  
EXPERIENCE

## CHALECOS HIDROSTÁTICOS CRESSI

¡Felicidades! El producto que ha elegido, fruto de la investigación y el desarrollo continuos, está construido siguiendo el estándar de calidad CRESSI que garantiza una inmersión placentera con total seguridad y durante mucho tiempo.

### INTRODUCCIÓN

Los chalecos son de fundamental importancia para la actividad subacuática dado que facilitan las inmersiones con autorespirador, transformándolas en prácticas y seguras. De hecho, permiten transportar las botellas y controlar la flotabilidad, en inmersión o en superficie, mediante el ingreso o la purga de aire desde el saco. De esta manera el peso específico del buzo variará y lo hará más ligero y dinámico. Su función explica la abreviatura "BC" (Buoyancy Controller por sus siglas en inglés), es decir, chaleco regulador de flotabilidad como muchas veces es llamado el chaleco hidrostático.

### ADVERTENCIAS GENERALES

#### ⚠ ATENCIÓN

**A CONTINUACIÓN SE LISTAN ALGUNAS PRECAUCIONES QUE DE NO SER RESPETADAS PUEDEN CAUSAR SERIOS DAÑOS O INCLUSO LA MUERTE.**

Para poder utilizar correctamente los equipos subacuáticos descritos en este manual, se debe contar con una preparación teórica y práctica que se obtiene únicamente consiguiendo un certificado de inmersión subacuática otorgado por una agencia de certificación reconocida. El uso por parte de personas sin certificado es extremadamente peligroso y puede causar accidentes graves. También es indispensable haber leído y haber comprendido el presente manual.

#### ⚠ ATENCIÓN

**ESTE MANUAL NO SUSTITUYE DE NINGUNA MANERA LA CAPACITACIÓN PREVISTA POR LOS CURSOS CORRESPONDIENTES DE BUCEO REALIZADOS POR ESCUELAS RECONOCIDAS.**

### CERTIFICACIÓN CE

El marcado CE regula las condiciones de puesta en el mercado y los requisitos esenciales de seguridad y salud de un Equipo de Protección Individual. Esta marca es por tanto sinónimo de legalidad, seguridad y calidad de los productos que están obligados a cumplir con esta normativa.

Los chalecos CRESSI son equipos de protección personal que cumplen con las disposiciones del Reglamento (UE) 2016/425 y con las normas nacionales que implementan la norma armonizada EN 1809: 2014 + A1: 2016 (y todas las ediciones anteriores).

La declaración UE de Conformidad de este EPI se puede consultar en el sitio: [www.cressi.com](http://www.cressi.com) en el área «DESCARGAR».

La marca correspondiente se puede encontrar en el producto. De acuerdo con las normas CE, los chalecos hidrostáticos CRESSI están certificados para su uso hasta una profundidad de 50 metros.

#### ⚠ ATENCIÓN

**EL CHALECO HIDROSTÁTICO NO ES UN CHALECO DE SALVAMENTO Y EN LA SUPERFICIE NO GARANTIZA EL MANTENIMIENTO DE LA CABEZA FUERA DEL AGUA.**

**EL CHALECO HIDROSTÁTICO NO ES UN SISTEMA DE RESPIRACIÓN. NUNCA INHALE EL GAS CONTENIDO EN EL INTERIOR DE LA BOLSA HINCHABLE, YA QUE PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS FÍSICOS.**

**EL CHALECO HIDROSTÁTICO NO DEBE UTILIZARSE PARA LEVANTAR COSAS O PERSONAS PARA LLEVARLAS A LA SUPERFICIE, YA QUE ESTO PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS FÍSICOS.**

## CARACTERÍSTICAS

Los chalecos Cressi, para satisfacer las diversas necesidades de los buceadores, tienen diferentes características en función de los distintos modelos propuestos en el catálogo.

Para que aprendas a usarlos bien, a continuación te explicamos cada uno de ellos.

### SACO NEUMÁTICO

El saco neumático es la parte estaca de un chaleco que se hincha y se deshincha con aire para variar la flotabilidad del buzo. Este cuenta con anillas y cinchas que permiten usarlo y ubicar la botella. Existen varios tipos de saco según la forma, el tipo de cámara que lo contiene y el empuje ascensional que estos pueden ejercer.

#### ■ SACO NEUMÁTICO STANDARD

El saco neumático Standard es el más tradicional y cómodo. Su forma hace recordar a un chaleco de vestir y el aire que contiene está distribuido en la parte trasera, en los lados y la parte delantera del buzo. Envuelve al buzo y le confiere una flotabilidad que lo mantiene en posición vertical.

#### ■ SACO NEUMÁTICO TRASERO BACK CELL

Estos tipos de sacos neumáticos se caracterizan por una cámara de aire colocada en la parte trasera del buzo para liberar la parte delantera y lograr que el chaleco sea más ligero y no tan voluminoso. Además, cuando se hincha no aprieta el cuerpo y permanece independiente de las correas, brindando una sensación completa de libertad de movimiento.

### ⚠ ATENCIÓN

**CON LOS CHALECOS DE SACO NEUMÁTICO TRASERO, LA MASA DE AIRE TIENDE A POSICIONAR HORIZONTALMENTE AL BUZO CON LA CABEZA HACIA ABAJO CUANDO ESTE ESTÁ EN LA SUPERFICIE. EN CASO DE PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO, LA CABEZA PERMANECE SUMERGIDA. POR LO TANTO, SU USO ESTÁ DESTINADO A BUZOS EXPERTOS QUE HAYAN REALIZADO LOS CURSOS DE ESPECIALIZACIÓN.**

## RESPALDO

El respaldo de un Jacket es la parte trasera que permite un correcto montaje entre la botella, el arnés y la bolsa neumática y por tanto entre el chaleco y el buceador. Es una pieza muy importante porque soporta todo el peso del aparato respiratorio autónomo (fig. 11-12).

#### ■ RESPALDO RÍGIDO DE DOBLE BANDA

El respaldo rígido Cressi está fabricado en aleación ligera de aluminio y tiene la particularidad de poder alojar correctamente el cilindro con el uso de dos bandas. Tiene varias ranuras para ajustes del arnés.

#### ■ FIJACIÓN DEL CILINDRO CON RESPALDO RÍGIDO

El respaldo rígido Cressi tiene dos bandas en la parte trasera para la fijación del cilindro. Son un componente muy importante de la chaqueta porque soportan todo el peso de la botella y es de fundamental importancia apretarlos bien con sus hebillas especiales de bloqueo. Estos últimos salen de fábrica ya correctamente montados (fig. 12) pero aún es importante aprender a hacerlo correctamente. Para ello, consulte la figura siguiente, del dibujo 1 al dibujo 5, que explica paso a paso cómo hacerlo.

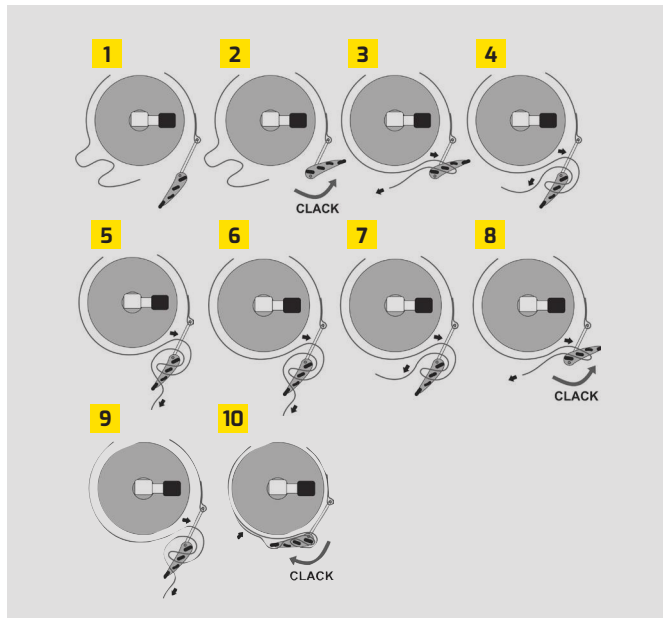
Una vez montada la hebilla, proceda de la siguiente manera para instalar el cilindro: Suelte la correa del velcro y afloje como se muestra en el dibujo 6. Coloque el cilindro introduciéndolo desde abajo con las salidas del grifo hacia la camisa. Retire la banda de la primera ranura de la hebilla (dibujo 7). Abra la hebilla girándola hasta que haga clic y apriete la banda para que apriete bien el cilindro (fig. 8). Cierre parcialmente la hebilla y vuelva a insertar el extremo de la banda en la primera ranura (dibujo 9).

Cierre la hebilla por completo y asegure la banda con el velcro (imagen 10). En este punto el cilindro está correctamente asentado (fig. 13-14).

## ⚠ ATENCIÓN

**HUMEDEZCA BIEN LA CORREA ANTES DE APRETARLA ALREDEDOR DEL CILINDRO. ESTO ES IMPORTANTE PARA LA SEGURIDAD DEL BUCEADOR; SI EL MONTAJE SE REALIZA CON LA CORREA EN SECO, ESTA PODRÍA ESTIRARSE UNA VEZ EN EL AGUA, AFLOJANDO EL APRIETE DEL CILINDRO HASTA EL PUNTO DE PERMITIR QUE SE SALGA.**

Una vez fijada la botella, se recomienda mantener el límite superior de la mochila entre 5 y 10 cm por debajo de la salida de los grifos (fig. 14), para que la cabeza del buceador no golpee el aparato de respiración autónomo.



## CILINDROS COMPATIBLES

Son compatibles todos los cilindros individuales con capacidades de 10/12/15/18 litros o con diámetros de 171 a 216 mm.

## SISTEMA DE LASTRE INTEGRADO

Los modelos Aquawing + y Aquawing Max están equipados con el sistema que permite introducir el lastre directamente en alguno de sus bolsillos especiales. Esta solución evita que el buceador lleve todo el peso en el cinturón y en caso de emergencia permite una liberación más suave y gradual.

### ⚠ ATENCIÓN

**POR RAZONES DE SEGURIDAD, SE RECOMIENDA MANTENER EL CINTURÓN DE LASTRE EN LA CINTURA CON UNA CANTIDAD MÍNIMA DE PESO PARA QUE SU FLOTABILIDAD SEA MANEJABLE INCLUSO EN SITUACIONES DE LIBERACIÓN TOTAL DEL PESO DEL CHALECO Y PARA EVITAR PELOTAS PELIGROSAS.**

## ■ SISTEMA DE LASTRE INTEGRADO

Este sistema es muy sencillo y consta de dos bolsillos fijos situados junto al respaldo. En el interior del bolsillo hay una bolsa de peso especial con cierre de velcro y asa. Para liberar el lastre, por lo tanto, es suficiente abrir la hebilla de liberación rápida que cierra el bolsillo con dos dedos (fig. 15-16-17) y tomar la bolsa por el asa si desea guardarla (fig. 18-19 -20) de lo contrario el lastre caerá por gravedad. Evidentemente, en caso de querer soltar el peso por gravedad, será necesario que esté en posición vertical con la cabeza del buceador hacia la superficie, ya que será la fuerza de la gravedad la que lo liberará del peso. La cantidad máxima de lastre que se podrá introducir será de 3 kg por bolsa.



## BOLSAS TRASERAS (BOTELLA)

Es posible introducir 2,5 kg por cada bolsa (máximo 5 en total). Para obtener más información, consulte la figura 56 en la página 70.

## ACCESORIOS DISPONIBLES

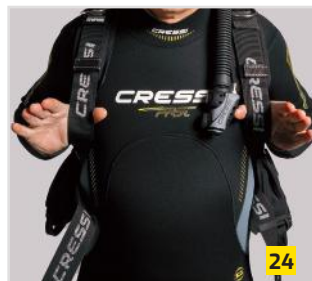
- Sistema de lastre integrado. Dos riñoneras (una derecha y otra izquierda) con bolsillos portapomos, junto a la espalda. Puede ver la descripción del sistema de lastre integrado en el capítulo anterior.

Para un correcto montaje, descargue las instrucciones desde la web [cressi.com](http://cressi.com), en la sección support/operating manuals).

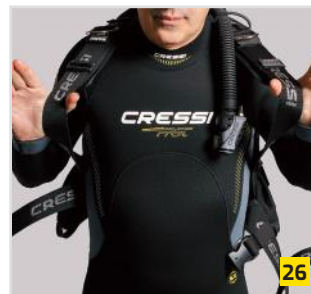
## AJUSTES DEL ARNÉS

Aquawing, Aquawing + y Aquawing Max son chaquetas anulares de talla única diseñadas para adaptarse a todas las anatomías (masculinas y femeninas) utilizando el nuevo MAS (Modular Adjustment System) patentado: de hecho, la cinta única de 50 mm que envuelve los hombros y la cintura se tira rápidamente para adaptarlo a tu talla.

Proceda de la siguiente manera para ponerse el chaleco (tensar el arnés): con ambas manos, sujete los extremos del cinturón abdominal (fig. 21), tire hacia arriba y hacia afuera (unos 45 grados) del cuerpo (fig. 22). Luego cierre las dos hebillas de liberación rápida, la abdominal y la de la entrepierna (fig. 23)



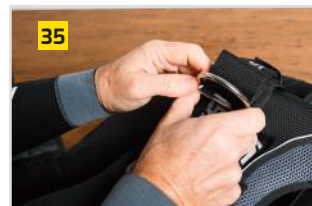
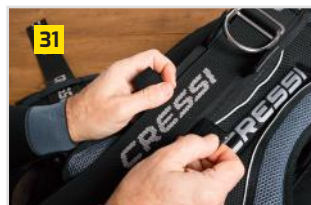
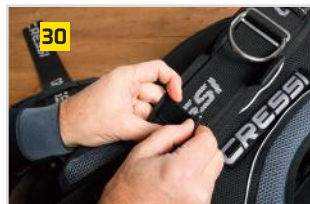
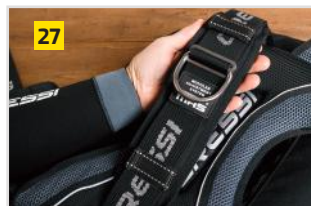
Proceda de la siguiente manera para quitar el chaleco (aflojar el arnés): abra las hebillas de la entrepierna y abdominal y asegúrese de que los dos extremos del cinturón abdominal estén libres; luego agarre la correa de los tirantes justo por encima de la cintura (fig. 24) y empújela hacia afuera y hacia arriba con respecto a la cintura (fig. 25-26).





## AJUSTE DE LA ANILLA EN D

Para cambiar la posición de la anilla en D de la correa para el hombro, proceda como se indica en las siguientes figuras (fig. 27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39- 40)





## AJUSTE DE LA HEBILLA ABDOMINAL DE LIBERACIÓN RÁPIDA

Para regular la posición de la hebilla proceder como se indica en las siguientes figuras (fig. 41-42-43-44-45-46)



## BOLSILLO DE PEDAL (BOLA MARCADORA SECUNDARIA)

Utilice el bolsillo especial, colocado debajo de la funda del respaldo, para alojar el pedal (fig. 47)



## GRUPO DE MANDO

La unidad de control es el corazón de cada chaleco hidrostático y a ella están vinculadas las funciones de carga y descarga del aire en la bolsa neumática. Está compuesto por el By-Pass, el Tubo Corrugado y la Válvula de Desagüe (fig. 53).

BY-PASS: El By-Pass es la parte final que alberga todos los botones y mecanismos de carga y descarga (fig.51) y debe estar siempre a mano, ya que controla todas las operaciones necesarias de un jaquet. La manguera de baja presión procedente de la 1ª etapa se conecta al By-pass mediante un acople rápido. Esto permite que la válvula By-Pass sople el aire del cilindro. Esta válvula ha sido diseñada para operar con una presión relativa que va de 1 a 15 bar pero se recomienda y recomienda usarla con una presión relativa que va de 8 a 12 bar.

**⚠ ATENCIÓN** La manguera de baja presión debe enroscarse a la primera etapa del regulador a través de la salida de baja presión LP o MP (BAJA-MEDIA PRESIÓN) adecuada con rosca de 3/8 pulgada 24 UNF o 1/2 pulgada 20 UNF mediante un adaptador. Las demás salidas del dosificador son de alta presión HP (HIGH PRESSURE) y tienen rosca hembra de 7/16 de pulgada 20 UNF. **NUNCA** conecte la manguera de baja presión del CFV a la salida de alta presión HP (ALTA PRESIÓN) incluso con la ayuda de reductores. Esto supondría graves riesgos para la seguridad personal.

**⚠ ATENCIÓN** Se recomienda sustituir la manguera de media presión en los siguientes casos:

- Cuando exista fuga de aire por la parte de goma o en las uniones con las partes metálicas.
- Cuando presente anomalías de forma tanto en presión como en reposo. El latiguillo debe ser siempre perfectamente cilíndrico en toda su longitud.
- Si tiene una superficie con alteraciones por abrasiones, roces o pequeños cortes.
- Si ha sido sometido a tracciones que van más allá del uso normal, como levantar el equipo de respiración autónomo o el hecho de que se enrede con movimientos bruscos.
- Cuando se somete a aplastamiento o impacto de una determinada entidad aunque no existan signos evidentes. Estos pueden ser internos.
- Cuando la rosca de conexión con el dosificador está dañada.

Para conectar el latiguillo al by-pass es necesario agarrar el casquillo moleteado en el extremo del acoplamiento rápido y tirar de él hacia atrás. Al mismo tiempo, inserte completamente el acoplamiento hembra del latiguillo en el cilindro de derivación. Suelte el buje y asegúrese de que esté correctamente enganchado tirando suavemente del latiguillo. Para desbloquear, tirar hacia atrás el casquillo quitando el latiguillo del by-pass (fig. 49-50).



49

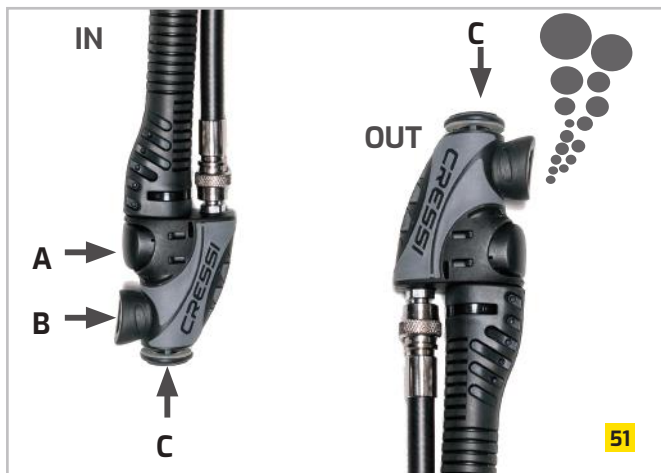


50

**⚠ ATENCIÓN** Utilice únicamente los latiguillos Cressi originales suministrados. Incluso en caso de sustitución, se recomienda utilizar fustas originales Cressi.

■ **TUBO CORRUGADO:** La Manguera Corrugada es la pieza cilíndrica de caucho que actúa como conducto de aire, guía del cable que acciona la válvula de desagüe y alojamiento del batidor (fig. 52).

■ **VÁLVULA DE ESCAPE:** Finalmente, la válvula de escape rápido es la pieza final de plástico que se conecta a la bolsa neumática y que tiene la función de vaciarla del aire (fig. 54).



### FUNCIONES DEL GRUPO DE MANDO:

A través del grupo de mando, por tanto, como hemos visto, se pueden controlar un gran número de funciones. Las enumeramos a continuación:

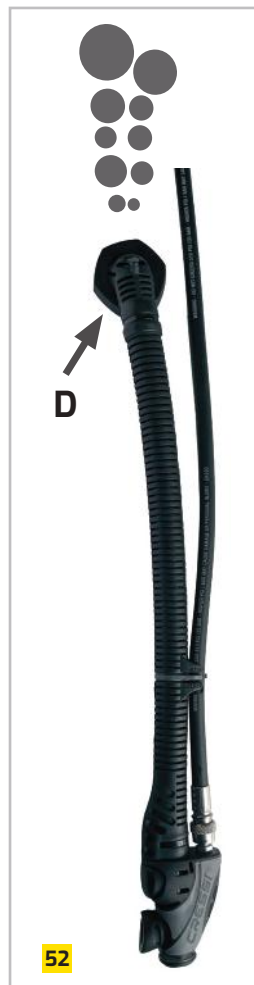
- 1 - Carga mediante el botón A (fig. 51). Al pulsar el botón se deja entrar aire.
- 2 - Carga por la boca: Coloque la boca en el alojamiento especial B (fig. 51). Sopla una pequeña cantidad de aire para eliminar cualquier resto de agua del conducto. Continúe soplando presionando completamente el botón C. Tan pronto como se presione el botón C, el aire entrará en la bolsa.

Para detener, suelte el botón. Repita si es necesario.

- 3 - Desagüe mediante la válvula de desagüe rápido D que se acciona tirando hacia abajo del tubo corrugado (fig. 52). La posición del buceador debe ser vertical.
- 4 - Desagüe tradicional: con el cuerpo en posición vertical, levante el tubo corrugado hacia la superficie y presione el botón C correspondiente (fig. 53).

### GRUPO DE MANDO PLANO

La válvula de escape rápido tiene una huella y un peso considerablemente más pequeños. No está equipado con válvula de sobrepresión (fig. 54).



## VÁLVULAS:

Cada chaqueta Cressi, para permitir que el aire escape de la bolsa, tiene una unidad de control con dos válvulas, como acabamos de ver. Todos los modelos están equipados con una válvula de descarga rápida adicional y una válvula de alivio de presión situada en el interior, en la parte inferior izquierda. De esta forma se garantiza al buceador total seguridad en la gestión de la inmersión en situaciones de emergencia. Este tipo de válvula se opera manualmente tirando de una perilla y debe ser de fácil acceso para permitir el vaciado de la bolsa neumática en la mayoría de las posiciones del buzo. Además, como se mencionó anteriormente, tiene la característica de ser una válvula de sobrepresión, es decir, una válvula que purga el aire de la bolsa cuando la presión es excesiva.

### ■ VÁLVULA INFERIOR INTERNA IZQUIERDA:

Se encuentra en la zona interna inferior izquierda y la perilla que la activa se encuentra inmediatamente debajo de la propia válvula cerca del borde de la bolsa (fig. 55). Se utiliza para liberar aire cuando el buceador está boca abajo o en posición horizontal y, si es necesario, al final de la inmersión, para drenar el agua que ha entrado en la bolsa..



55

⚠ **ATENCIÓN** Al almacenar el peso en estas bolsas traseras, es importante saber que en una situación de emergencia no se puede soltar y que debe complementarse con un sistema de lastre principal. También debe tener un peso reducido para que al soltar el lastre principal el buzo se encuentre en flotabilidad positiva (fig. 56).

## USO DE LA CHAQUETA:

Usando ambas manos, sujete los extremos del cinturón abdominal, tire hacia arriba y hacia afuera (unos 45 grados) del cuerpo. Luego cierre las dos hebillas de liberación rápida, la abdominal y la de la entrepierna (ver el capítulo «Ajustes del arnés»). Al apoyar el cilindro pesado, es recomendable colocarlo sobre una superficie elevada con respecto al suelo para poder realizar la maniobra con la mayor comodidad posible. No se recomienda vestirse en el agua.

## DESVESTIDO DE EMERGENCIA:

En situaciones en las que sea necesario deshacerse rápidamente de la chaqueta, simplemente afloje el arnés de la siguiente manera: abra las hebillas de la entrepierna y abdominal y asegúrese de que los dos extremos del cinturón abdominal estén libres; luego tome la correa de las correas de los hombros justo por encima de la cintura y empújela hacia afuera y hacia arriba desde la cintura (consulte el capítulo anterior titulado «Ajustes del arnés»).



56

## CÓMO COMPROBAR ANTES DE BUCEAR:

- 1 - Verificar el correcto enganche de la manguera de baja presión.
- 2 - Verificar que las tuercas de fijación de la válvula estén bien apretadas.
- 3 - Asegurarse de que el cilindro esté perfectamente fijado.
- 4 - Inflar la chaqueta y comprobar la eficacia de la bolsa neumática.
- 5 - Pruebe varias veces todas las funciones del Command Group.
- 6 - Verificar el funcionamiento de las válvulas de sobrepresión y escape rápido.

## BUCEO:

La inmersión comienza con una parada preparatoria en la superficie durante la cual es imprescindible inflar el chaleco. Esto facilita la flotación y la natación y hace que las operaciones preliminares sean más seguras. Una vez listo, será necesario vaciarlo por completo para realizar el descenso. Durante el descenso es aconsejable inflar la bolsa poco a poco para que la flotabilidad no sea excesivamente negativa y la velocidad no aumente en exceso. Cuando llegue al nivel inferior o al primer nivel de estacionamiento, infle más la bolsa hasta obtener una posición neutral. Esto hace que nadar sea muy fácil. Tenga mucho cuidado de no excederse y preferiblemente manténgase ligeramente negativo. Una inhalación profunda o un golpe de aleta hacia arriba, de hecho, podrían ser suficientes para cambiar nuestra flotabilidad de neutral a positiva y, si nos distraemos, ponernos en una situación extremadamente peligrosa. Esto podría desencadenar un ascenso «tipo globo» extremadamente arriesgado y descontrolado. Para evitar esto, es necesario ser muy rápido para comprender el cambio de flotabilidad y, en consecuencia, descargar inmediatamente la chaqueta accionando las válvulas. Una vez transcurrido el tiempo de descenso, hay que volver a subir pensando en primer lugar en la descarga del aire que no debe ser total sino parcial y proporcional a la altura de ascenso. En la cabeza de un buzo, la asociación de la acción de ASCENSO con la acción de DESINFLADO del chaleco (y del traje seco) debe ser imborrable. El desinflado debe ser tal que nunca se vea afectado por el empuje positivo que el CFV le da a nuestro cuerpo. Una vez en la superficie, vuelva a inflar el chaleco hidrostático.

Como se ha comentado anteriormente en el apartado «Grupo de Control», las maniobras de hinchado se realizan mediante el botón de by-pass o bien por la boca mediante la boquilla y el botón. Es recomendable tener mucha

práctica con los dos métodos aunque el uso del primero será más inmediato y sencillo. La posición del buzo no es relevante para los efectos de la maniobra. Las maniobras de desinflado se realizan mediante la unidad de control, tirando hacia abajo o levantando su extremo hacia la superficie y presionando el botón correspondiente, y mediante las válvulas de escape rápido situadas en la parte trasera tirando de los mandos correspondientes. Durante las operaciones de desinflado, la posición del buzo es muy relevante para los efectos de la maniobra. Debe estar vertical con respecto a la superficie para descargar con la centralita o la válvula trasera alta, mientras que debe tener la cabeza hacia abajo y más precisamente la parte inferior del CFV hacia arriba para vaciar por la válvula trasera inferior. Durante la descarga, se debe tener cuidado de cerrar los dispositivos tan pronto como el aire haya terminado de salir. De lo contrario, el agua no obstaculizada por el aire comenzará a entrar en la bolsa, alterando la capacidad de flotabilidad.

**⚠ ATENCIÓN** En los modelos de jacket de volumen posterior, la masa de aire, cuando está en la superficie, tiende a colocar al buceador horizontalmente boca abajo y, por lo tanto, en caso de pérdida del conocimiento, la cabeza permanece sumergida. Por tanto, su uso está destinado a buceadores expertos que conocen perfectamente sus características.

## ► ADVERTENCIAS:

Como se mencionó en el párrafo anterior, un control incorrecto del CFV puede dar lugar a ascensos muy peligrosos, rápidos y descontrolados, llamados "tipo globo", responsables casi siempre de accidentes de descompresión graves o mortales. Para prevenir estas situaciones, es aconsejable, durante las subidas, desinflar gradualmente el chaleco para obtener siempre una actitud ligeramente negativa. Si está en posición vertical, esta operación debe realizarse accionando las válvulas superiores mientras que, más raramente, cuando la posición del cuerpo está invertida, se utiliza la válvula inferior. **Como regla general, sin embargo, siempre es válido el principio de que para descargar de manera efectiva siempre se usa la válvula más cercana a la superficie.**

## LÍMITES DE USO Y DURACIÓN:

- 1 - El uso de este chaleco hidrostático debe limitarse a los primeros 50 metros de profundidad.
- 2 - Este chaleco solo debe usarse con componentes del equipo respiratorio de buceo SCUBA que lleven la marca CE.
- 3 - Este chaleco se puede utilizar en agua con temperaturas que van desde -2 °C hasta +40 °C. El rango de temperatura exterior (ambiente) al que puede estar sujeto va desde -20 °C hasta +50 °C.  
Bucear en condiciones extremas con temperaturas del agua por debajo de los 10 °C supone un riesgo para la fisiología humana y por lo tanto es necesario haber seguido y aprobado cursos específicos para dichas condiciones.
- 4 - Un chaleco de flotabilidad no es un chaleco salvavidas y como tal no garantiza que la cabeza se mantenga fuera del agua.
- 5 - Si la chaqueta de equilibrio de este manual se usa con mezclas enriquecidas con Nitrox de hasta, y no superior al 40 % de O<sub>2</sub>, requiere un mantenimiento más frecuente y preciso que si se usa con aire respirable.
- 6 - No se pueden realizar cambios, ni siquiera menores, en este chaleco hidrostático. Está prohibido por razones de seguridad y salud individual.
- 7 - Está prohibido su uso, con fines de seguridad y salud individual, en aguas contaminadas o con alta suspensión y en todos aquellos líquidos que tengan características físico-químicas distintas del agua.
- 8 - El uso de la chaqueta en aguas cloradas implica el deterioro de los materiales. Por ello se recomienda no utilizarlo en aguas con alta concentración de cloro.

## MANTENIMIENTO:

Para un correcto mantenimiento es importante seguir estas instrucciones:

- 1 - Efectúe su transporte siempre dentro de una bolsa que lo proteja.
- 2 - Evite el contacto con objetos afilados o puntiagudos u objetos que puedan causar abrasiones.
- 3 - Evite la exposición prolongada a la luz solar.
- 4 - Al final de cada inmersión en el mar, lago o piscina, enjuague siempre con agua dulce interna y externamente. Para la parte interna, llene aproximadamente 1/3 de la bolsa a través de la boquilla del control

(manteniendo presionado el botón de drenaje) y luego infle parcialmente y agite. Vacíelo abriendo la válvula de drenaje rápido inferior.

- 5 - Cada 4 o 5 inmersiones limpiar y posteriormente engrasar el acoplamiento rápido de la manguera y el acoplamiento del by-pass con grasa de silicona.
- 6 - Reemplace los sellos de latiguillo anualmente en un centro autorizado Cressi.
- 7 - Se recomienda que el chaleco hidrostático sea inspeccionado anualmente por un centro autorizado Cressi. En caso de uso intensivo (centros de buceo, alquiler, uso profesional u otro) se recomienda hacer revisar el chaleco cada tres/seis meses en un centro autorizado Cressi.
- 8 - En caso de sustitución del latiguillo, el nuevo debe ser del mismo tipo que el suministrado en el momento de la compra. En caso de dudas sobre las características, contactar con el fabricante o el punto de venta autorizado.

## ALMACENAMIENTO:

- 1 - Se recomienda guardar el chaleco hidrostático perfectamente seco y parcialmente inflado en un lugar fresco y seco. Preferiblemente colgado.
- 2 - El ambiente de almacenamiento no debe tener fuentes de calor o luz solar directa.
- 3 - Evitar ambientes donde sea posible el contacto con productos químicos o agentes corrosivos que puedan limitar las prestaciones de seguridad.
- 4 - Evite colocar otros objetos encima.
- 5 - Dejar el grupo de control en posición extendida. El tubo corrugado no debe doblarse ni aplastarse.

## TALLAS:

Para los tamaños, consulte la tabla final en la columna Ajuste.

## NITROX:

No utilice este chaleco con mezclas de nitrox con más de un 40 % de oxígeno. El uso de mezclas con porcentajes superiores de oxígeno o con adición de helio u otros gases (Trimix), podría provocar corrosión, deterioro o envejecimiento prematuro del CFV o de sus componentes hasta su rotura. Esto daría como resultado la pérdida del control de flotabilidad o el sellado del chaleco y, en consecuencia, causaría daños físicos graves. Las mezclas con un alto contenido de oxígeno también pueden presentar peligro de ignición



y explosión. Para utilizar mezclas de Nitrox o Trimix es necesario haber obtenido, además de la patente de buceo con aire, una patente específica, emitida por una organización educativa reconocida internacionalmente.

### CALIFICACIÓN:

Un Chaleco de Flotabilidad Variable para buceo es un dispositivo de protección individual que cumple con la normativa europea sobre salud y seguridad del individuo.

El marcado CE se encuentra en el producto, lo que significa el cumplimiento de los requisitos esenciales de salud y seguridad recogidos en el Anexo II del Reglamento (UE) 2016/425;

La declaración UE de conformidad de este EPI se puede consultar en la página web: [www.cressi.com](http://www.cressi.com) en el área «DESCARGAS»

EN 1809: 2014 + A1: 2016 Norma europea relativa a la regulación de los compensadores de flotabilidad con fines de protección individual. El producto que lleva esta marca cumple con los requisitos de esta legislación.

Las etiquetas fijadas en el producto (interior debajo de la funda del respaldo) (fig. 57) muestran los siguientes datos:

la primera etiqueta:

- el número de serie de la chaqueta



el segundo:

### ⚠ ATENCIÓN!

ESTE NO ES UN CHALECO DE SALVAMENTO Y NO GARANTIZA MANTENER LA CABEZA FUERA DEL AGUA

El uso de esta chaqueta requiere un curso específico con un instructor calificado.

En caso de emergencia, no se garantiza la flotabilidad de la espalda en la superficie para todos los usuarios y en todas las condiciones.

Antes de su uso, comprobar el estado de la chaqueta, su correcto funcionamiento y que no presente agujeros ni otros desperfectos.

Consulte las instrucciones proporcionadas en el Manual.

No inhale el gas dentro de la bolsa.

No quitar del chaleco.

Modelo: \_\_\_\_\_ Año de producción: \_\_\_\_\_

Tabla que indica los valores de flotabilidad (expresados en Newton) para cada talla de chaqueta.

Pictograma que indica el máx. de litros de los cilindros y el diámetro máximo.

### GARANTÍA EUROPEA CRESSI

De acuerdo con la directiva 1999/44 CE, Cressi garantiza sus productos contra defectos de conformidad y defectos de funcionamiento. Para ofrecer un mejor servicio a sus clientes y consumidores y afirmar la eficiencia y calidad de sus procesos productivos, ha decidido ampliar los plazos de la referida garantía de la siguiente manera: las chaquetas tienen una garantía de dos (2) años a partir de la fecha de compra. (para alquiler o uso educativo: 12 meses en buen funcionamiento y 24 meses en falta de conformidad). Excepciones: piezas consumibles, daños debido a ralladas, picaduras, abrasiones o productos químicos (incluido el cloro), todos los daños debido a la exposición al sol, daños por negligencia, golpes o uso y desgaste normal.

# CARACTERÍSTICAS DE LAS CHAQUETAS CRESSI

ES

Cressi Aquawing / Aquawing Plus / Aquawing Max

72

Rev. 04/2023

MODELO:	AQUAWING					AQUAWING +					AQUAWING MAX				
► TIPO NEUMÁTICO MATERIAL DE LA BOLSA	CELDA TRASERA NAILON 210 D CORDURA 1500 D					CELDA TRASERA NAILON 210 D CORDURA 1500 D					CELDA TRASERA NAILON 210 D CORDURA 1500 D				
► TIPO RESPALDO / FIJACIÓN BOTELLA	RÍGIDO / DOBLE BANDA					RÍGIDO / DOBLE BANDA					RÍGIDO / DOBLE BANDA				
► CILINDROS COMPATIBLES / LITROS - DIÁMETRO (mm)	MONO 10/12/15/18/ - 171/203/216					MONO 10/12/15/18/ - 171/203/216					MONO 10/12/15/18/ - 171/203/216				
► SISTEMA DE LASTRE INTEGRADO - KG máx por bolsillo	NO					FIXED GRAVITY POCKET - 3+3 KG					FIXED GRAVITY POCKET - 3+3 KG				
► AJUSTE ABDOMINAL	HEBILLA					HEBILLA					HEBILLA				
► AJUSTE DEL ESTERNÓN	NO					NO					NO				
► AJUSTE DEL HOMBRO	MAS (Sistema de Ajuste Modular)					MAS (Sistema de Ajuste Modular)					MAS (Sistema de Ajuste Modular)				
► VÁLVULAS DE DESBLOQUEO RÁPIDO Y DE SOBREPRESIÓN- POSICIÓN DE LA PERILLA DE DESBLOQUEO	1 - Posteriormente zona inferior izquierda					1 - Posteriormente zona inferior izquierda					1 - Posteriormente zona inferior izquierda				
► VÁLVULAS DE ESCAPE TOTAL	3					3					3				
► N.º VÁLVULAS DE CARGA	2					2					2				
► TIPO DE GRUPO DE CONTROL	PLANO					PLANO					PLANO				
► N.º BOLSILLOS	NO					NO					NO				
► SIN BOLSILLOS TRASEROS	2					2					2				
► N.º ANILLAS EN «D»	2					4					4				
► EMPUJE EN NEWTON	XS	S	M	L	XL	XS	S	M	L	XL	XS	S	M	L	XL
	120					120					170				
► PESO DE LA CHAQUETA - SUPERFICIE DE CARGA TOTAL (kg)	XS	S	M	L	XL	XS	S	M	L	XL	XS	S	M	L	XL
	2.9 5					3.75 11					3.9 11				
► AJUSTE: Pecho (cm) - Cintura (cm) - Peso (kg)	XS	S	M	L	XL	XS	S	M	L	XL	XS	S	M	L	XL
	80/130 75/130 55/125					80/130 75/130 55/125					80/130 75/130 55/125				

**CRESSI**

# CRESSI

Cressi Sub S.p.A.

**Headquarters:**

Via G. Adamoli, 501  
16165 Genova, Italy

+ 39 010 830791  
[info@cressi.com](mailto:info@cressi.com)

[www.cressi.com](http://www.cressi.com)